

Книжный фестиваль в Сербии

Нови-Сад по праву считается культурной столицей Сербии – уютный город на берегу Дуная изобилует литературными памятниками. Здесь проводится довольно масштабный книжный фестиваль, который ежегодно собирает гостей со всего мира и предоставляет площадку для творческого общения писателей. Это даёт возможность составить некоторое представление о нынешнем состоянии словесности в разных странах.

В 2017 году фестиваль прошел с 28 по 31 августа, в нём приняли участие поэты, прозаики, критики и литературоведы из России, Швеции, Словакии, Англии, Испании, Италии, Дании, Франции, Германии, Канады и т.д. Русскую литературу представили члены Санкт-Петербургского отделения Союза писателей России Алексей Ахматов, Евгений Антипов и Роман Круглов.

В рамках фестиваля прошли живые выступления, на которых поэты читали свои произведения на языке оригинала, а артисты и переводчики озвучивали их в переводе на сербский. Такие мероприятия в Сербии вызывают большой интерес у публики – это, безусловно, и заслуга организаторов, и показатель высокого культурного развития населения. На всех поэтических выступлениях – на площади Молодоженов в центре Нови-Сада, в клубе «Абсолют», в библиотеке города Жабаль – всегда были полные залы.

Несмотря на то, что в истории этой маленькой страны так много страшных и горьких страниц, литература в Сербии жива и, по-видимому, играет более важную роль и лучше поддерживается, чем в современной России. Сербы чтят свою культуру и историю, в чем мы убедились на многочисленных экскурсиях по монастырям, храмам и мемориалам.

Русская традиция в Сербии тоже широко известна и почитаема, русскую классику изучают в школах. Отмечу, что выступления русских поэтов публика встречала лучше всего – гости из других стран фактически читали верлибры, звучащие на слух как прозаические отрывки на иностранном языке. Разумеется, отсутствие поэтического звучания не могли компенсировать ни пафосное прочтение, ни, как в выступлении одного шведского автора, звон колокольчика.

Фестиваль в Нови-Саде оставил множество ярких впечатлений, я благодарен Йовану Зивлаку, Милене Алексич, Радомиру Мильоковичу и другим нашим сербским товарищам по перу за тёплую встречу, дружеское и плодотворное литературное общение.

Роман Круглов